



ISLÁM

A BUDOUCNOST TOLERANCE

rozhovor



Sam Harris
Mádžid Nawáz

Obsah

Rozhovor	4
Původ extremismu	11
Šíře problematiky	18
Moc náboženského přesvědčení	35
Zrada liberalismu	46
Podstata islámu	56
Hledání správné cesty	91
Doplňková literatura	114
Poděkování	115
Rejstřík	116

Sam Harris, Mádžid Nawáz

Islám a budoucnost tolerance

Rozhovor

Z anglického originálu

Islam and the Future of Tolerance – a Dialogue

vydaného nakladatelstvím Harvard University Press

v Cambridgi a v Londýně v roce 2015

přeložil Ladislav Dlabal

Redakce Bronislav Ostřanský

Odpovědný redaktor Michal Hrubý

Sazba Petr Cempírek

Obálka Robert Vanko

Vydalo nakladatelství Volvox Globator, Štítného 17, Praha 3 – Žižkov,

jako svou 1034. publikaci

Vydání první

Praha 2016

Adresa knihkupectví: Volvox Globator,

Štítného 16, Praha 3 – Žižkov, 13000

Sam Harris, Maajid Nawaz

Islam and the Future of Tolerance – a Dialogue

Copyright © 2015 by Sam Harris and Maajid Nawaz

Published by arrangement with Harvard University Press.

translation © Ladislav Dlabal, 2016

ISBN 978-80-7511-073-2

ISBN 978-80-7511-074-9 (pdf)

ISBN 978-80-7511-075-6 (epub)

Islám a budoucnost tolerance

Rozhovor

Sam Harris

Mádžid Nawáz

Harris: Mádžide, děkuji za to, že jste si našel čas na tuto debatu. Myslím, že práce, kterou děláte, je nesmírně důležitá. Nejsem si jistý, nakolik se v pohledu na islám a na možnosti reformování víry shodneme – a bude proto prospěšné odhalit všechny oblasti, kde se rozcházíme –, ale já chci, abyste věděl, že prvořadým cílem je vás podpořit.

Nawáz: To je od vás velice laskavé. Cení si toho. Jak víte, pracujeme ve velmi choulostivé sféře, jsme v dost ošemetném postavení a pokoušíme se přilákat k nám spoustu lidí, kteří mnohdy nemají zájem o další rozvoj. Je moc důležité, že máme tuhle debatu a že ji povedeme co nejzodpovědněji.

Harris: Souhlasím. Rád bych začal tím, že si připomeneme naše první setkání, protože to byla chvíle, kdy se zdálo, že jste v překérní situaci. Naše první setkání bylo opravdu spíše nešťastné.

V říjnu 2010 jsem se zúčastnil debaty organizace Intelligence Squared, kde jste se utkal s mými přáteli Ayaan Hirsi Ali a Douglasem Murraym. Pak jsme se potkali na večeři pro organizátory, účastníky a další hosty. Lidé se tam mohli krátce vyjádřit k debatě a také pokračovat v diskusi, a v jednu chvíli Ayaan řekla: „Ráda bych věděla, zda Sam Harris nechce něco říct.“ Ačkoli jsem si v tu chvíli vychutnával vodku s tonikem, pamatuji si, co jsem řekl víceméně slovo od slova. Moje připomínky byly určeny přímo vám. Nikdo nás nepředstavil a já si nemyslím, že jste měl ponětí, kdo jsem. Řekl jsem v zásadě toto:

Mádžide, mám na vás otázku. Zdá se mi, že máte téměř nemožný úkol, a přece pořád hodně závisí na vás, zda ho dokážete uskutečnit. Chcete přesvědčit svět – zejména muslimský svět –, že islám je náboženství míru, které ovládli extremisté. Je tu ale potíže, protože islám *není* náboženství míru a takzvaní „extremisté“ se snaží uskutečnit to, co je pravděpodobně nejčistší interpretace současné nauky této víry. Takže vaše snaha vést rozhovor na jevišti dnes večer – to, co jste tvrdil o výkladech svaté knihy a historickém kontextu, v němž je nutno některým pasážím v Koránu rozumět – mi připadá neupřímná.

Každý v této místnosti chápe, že máte nejtěžší práci na světě a každý je vám vděčný, že ji děláte. Někdo se musí pokusit zreformovat islám zevnitř, a určitě to nebude odpadlík jako Ayaan nebo ateista jako Douglas a já. Ale zdá se, že cesta reformy je jen jednou z přetvárek. Zdá se, že jste povinný *předstírat*, že nauka je něco jiného, než je – například musíte předstírat, že džihád je jen vnitřní náboženský boj, zatímco je to především nauka svaté války. Rád bych věděl, zda je to opravdu problém, který chápete. Je cesta kupředu otázkou předstírání jistých věcí, které jsou skutečné, dost dlouhá a dost pevná na to, aby je upravila?

Měl bych znovu opakovat, že jsem se pokoušel o náš rozhovor v poloveřejném prostředí. Pokud

vím, nikdo nás nenahrával, ale v místnosti bylo stále kolem pětapadesáti lidí, kteří nás tenkrát poslouchali. Mohl byste mi říct, zda si pamatujete, že jsem to řekl, a zda si vzpomenete na vaši tehdejší odpověď?

Nawáz: Ano, vzpomínám si na to. Jsem rád, že jste mi to připomněl. Neznal jsem vás. Jsem také vděčný, že jste to zmínil, a třebaže jsme nebyli ve vysílání, bylo tam přítomno mnoho dalších lidí. Podle mého názoru to bylo zrovna tak důležité pro lidi v té místnosti stejně jako venku, aby pochopili, co jsem tam bez rozmýšlení říkal. Ve skutečnosti moje touha ovlivnit muslimské menšinové společnosti svým sdělením je stejně silná jako moje touha ovlivnit muslimské většinové společnosti. To, co se zčásti snažím dělat, je vybudovat mainstreamovou koalici lidí, kteří smýšlejí podobně a táhnou za jeden provaz. Není zapotřebí, aby se všichni stali muslimy nebo nemuslimy. Naopak, to, co nás spojuje, je řada nábožensky neutrálních hodnot. Tím, že se zaměříme na univerzálnost humánních, demokratických a sekulárních (v britském a americkém smyslu tohoto slova) hodnot, můžeme dosáhnout společného východiska. Z toho vyplývá, že všichni posluchači potřebují slyšet toto sdělení. Dokonce i v té místnosti tak šlo o hodně. Kdybych ztratil posluchače, došlo by na mé obavy: na polarizaci této debaty mezi těmi, kteří tvrdí, že islám je náboženství války, a dál se zabývají válkou za islám, a těmi, kteří tvrdí, že islám je náboženství války, a dál se zabývají válkou proti islámu. To by byla nezvladatelná situace.

A teď, když přejdu k detailům vaší otázky, odpověděl jsem tak, protože jsem měl pocit, že jste naznačoval, že z mé strany šlo o předstírání, když jsem tvrdil, že islám je náboženství míru. Jestliže si správně vzpomínám, řekl jste: „Na veřejnosti je to pochopitelné, ale tady v této místnosti – nemůžete k nám být trochu upřímný?“

Harris: Ano, to je přesně to, co jsem řekl.

Nawáz: Zajisté. „Nemůžete k nám být tady trochu upřímný?“ To naznačovalo, že jsem tam nebyl upřímný. Mé upřímné stanovisko je, že islám není náboženství války, *nebo* míru – je to náboženství. Jeho svatá kniha stejně jako v jiných náboženstvích obsahuje části, které by mnozí lidé považovali za nesmírně problematické. A taktéž všechny posvátné knihy obsahují části, které jsou neškodné. Náboženství z podstaty nepromlouvá samo za sebe; žádné posvátné písmo, žádná kniha, žádné spisy nemají vlastní hlas. Podporuji tento názor, ať už interpretuji Shakespeara nebo interpretuji náboženskou posvátnou knihu.

Takže jsem nebyl nepoctivý, když jsem řekl, že islám je náboženství míru. Později jsem měl příležitost vysvětlit to v debatě organizace Richmond Forum, kde jsme o tom Ayaan a já znovu diskutovali. Posvátná kniha existuje, lidské bytosti ji interpretují. V debatě organizace Intelligence Squared, kde jsem byl pod abnormálním tlakem, jsem prohlásil, že islám je náboženství míru, jednoduše proto, že podstatná většina muslimů v současné době

neschvaluje, že islám je náboženství války. Platí-li, že islám je pouze tím, jak ho jeho stoupenci interpretují, pak je to v současnosti náboženství míru.¹

Součástí naší výzvy je povzbudit a organizovat tuto mlčící většinu proti džihádismu, aby začala zpochybňovat příběh násilí, který popularizovala organizovaná menšina, jež v současnosti vévodí tomuto diskursu. A právě toto jsem se snažil obhajovat v debatě organizace Intelligence Squared, ale průběh debaty mě přinutil zvolit si jen jednu stranu. A já si vybral mír.

Harris: To chápu. Tento moment nepřipomínám proto, abych vás vinil za vaši původní odpověď, kterou jste mi dal – a může to být také tak, že se vaše myšlení do určité míry vyvíjí. Ale náš rozhovor se naprosto v tomto bodě zhroutil. Nepamatuji si, jak jsme to vyřešili.

Nawáz (se smíchem): Nepamatuji si, že bychom nějaké řešení našli.

1/ Pokud je islám velkou měrou (nebo zcela) to, co si o něm muslimové myslí, pak je důležité vzít do úvahy také muslimské veřejné mínění. Průzkum veřejného mínění nezávislé americké organizace Pew Research Center prováděný v roce 2013 v jedenácti zemích s muslimskou většinou ukázal, že podpora pro sebevražedné bombové útoky proti civilistům na obranu islámu se v nedávných letech snižovala. Přesto, počet lidí, kteří si stále myslí, že tato forma násilí proti civilistům je „často“ nebo „někdy“ oprávněná, nutí k zamyšlení: Egypt (25 %), Indonésie (6 %), Jordánsko (12 %), Libanon (33 %), Malajsie (27 %), Nigérie (8 %), Pákistán (3 %), palestinská území (62 %), Senegal (18 %), Tunisko (12 %) a Turecko (16 %). Na celém světě je 1,6 miliardy muslimů. I když jen 10 % muslimů podporuje sebevražedné bombové útoky proti civilistům na obranu víry, je to stále 160 milionů stoupenců terorismu. (www.pewglobal.org)

Harris: Takže zapomeňme na naše první nepříliš vydařené setkání a pokračujme s větším optimismem, protože musíme prodiskutovat poměrně širokou agendu. Ale myslím, že ještě předtím, než se ponoříme do problematiky, bychom měli začít s vaším původem, který je fascinující. Asi byste měl prozradit našim čtenářům, proč jste v takové pozici, že toho víte tolik o problémech, o nichž hodláme diskutovat.

Původ extremismu

Nawáz: Vyčerpávající podání mého příběhu je k dispozici v mé autobiografii s názvem *Radical*, ale já ho tady krátce shrnu. Narodil jsem se a byl vychován v Essexu ve Spojeném království a vyrůstal jsem v tom, co považuji za staré špatné časy rasismu v mé zemi. Případ, který změnil vývoj rasových vztahů ve Spojeném království, zavraždění Stephena Lawrence, vedl k vyšetřování vládní komise, která uveřejnila takzvanou Macphersonovu zprávu.² Tato zpráva poprvé použila výraz „institucionální rasismus“ a domnívala se, že existuje v policejním sboru Spojeného království. To bylo vážné obvinění.

Dospíval jsem v době, která bezprostředně předcházela tomuto posunu v kolektivním vědomí. Setkal jsem se s institucionálním rasismem při mnoha příležitostech a v důsledku toho jsem zcela ztratil jakékoli iluze ohledně většinové společnosti. Několikrát jsem byl křivě obviněn a zatčen. Taková diskriminace byla v našem mládí běžná,

2/ Zveřejnění Macphersonovy zprávy v únoru 1999 následovalo po neblaze proslulé a rasově motivované vraždě britského černého teenagera Stephena Lawrence: „Ta je všeobecně považována za určující okamžik britských rasových vztahů... Macphersonova zpráva vynesla usvědčující hodnocení, institucionálního rasismu v londýnské metropolitní policii a policejním dohledu obecně. Součástí zprávy bylo 70 doporučení, mnohá z nich byla zaměřena výhradně na zlepšení přístupů policie k rasismu a zdůrazňovala důležitost rychlého nárůstu počtu černých a asijských policistů.“ (Viz http://news.bbc.co.uk/news/vote2001/hi/english/main_issues/sections/facts/newsid_1190000/1190971.stm)

zatímco jsme byli svědky bosenské genocidy odehrávající se v kontinentální Evropě.

Přirozeně, moje generace se stala rozladěná, rozčarovaná a vydělená ze společnosti. V této vážné krizi identity se objevila islamistická ideologická skupina, ke které jsem se nakonec připojil. Tento revoluční typ uskupení, Hizb at-tahrír (Strana osvobození), je aktivní po celém světě a na Západě je stále legální. Uskupení bylo založeno v roce 1953 v Jeruzalémě během dřívější krize muslimské identity po vzniku státu Izrael. Hizb at-tahrír byla první islamistická skupina, která popularizovala myšlenku vytvoření teokratického „chalífátu“ nebo „islámského státu“. Spíše než terorismus jeho příslušníci využívají verbování nováčků a získávání muslimského veřejného mínění s případným cílem podnitit vojenské státní převraty v zemích s muslimskou většinou, například v Egyptě, Turecku a Pákistánu, aby se dostali k moci.

Vstoupil jsem do této organizace jako silně ukřivděná, možná i traumatizovaná šestnáctiletá oběť vážných násilných rasových útoků. Ale moje křivdy byly na dlouhou dobu zmrazeny ideologickým dogmatem, které jsem přijal za vlastní. Svá slova teď volím záměrně. Křivdy nejsou samy o sobě dostatečné na to, aby někoho radikalizovaly. Jsou jen poloviční pravdou. Mé poselství lze nejlépe vyjádřit takto: Když jsme my na Západě nedokázali zakročít v bosenské genocidě, někteří muslimové se radikalizovali; když jsme zakročili v Afghánistánu a Iráku, více